



700211G

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Меры предосторожности.....	146
1.2 Значение символики.....	148
1.3 Источники угроз	148
1.4 Использование по назначению.....	150
2. Общие сведения	151
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	151
2.2 Защита авторских прав	151
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	151
3. Транспортировка, упаковка и хранение	152
3.1 Транспортная инспекция.....	152
3.2 Упаковка	152
3.3 Хранение	152
4. Технические данные	153
4.1 Описание частей прибора.....	153
4.2 Технические характеристики	155
5. Инсталляция и обслуживание	156
5.1 Установка и подключение	156
5.2 Обслуживание.....	158
6. Очистка.....	160
7. Возможные неисправности	161
8. Утилизация	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывает кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНОСТЬ!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических соединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.

- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНОСТЬ!

Опасность удушения!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- При нормальной эксплуатации поверхность компрессора может быть горячей. К ней не следует прикасаться голыми руками.



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара или взрыва!

В случае неправильной эксплуатации прибора появляется опасность возникновения пожара или взрыва в результате возгорания его содержания.

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- В приборе не следует хранить горючих или взрывных предметов таких, как эфир, нефть или клей.
- Никогда не очищать прибор с применением легковоспламеняющихся жидкостей. Образующиеся пары могут стать причиной пожара или взрыва.
- Поблизости от этого или других приборов не складировать бензин или другие субстанции, которые могут стать причиной пожара. Пары могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.
- В приборе не хранить взрывные предметы такие, как банки с взрывчатыми рабочими веществами.
- Не допускать повреждения холодильного контура.

1.4 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор был спроектирован и сконструирован для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом ресторанов, столовых, госпиталей и подобных учреждений.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Холодильная демонстрационная витрина предназначена только для охлаждения блюд.

Холодильную демонстрационную витрину нельзя использовать для:

- хранения горючих или взрывоопасных материалов, таких как эфир, бензин или клей;
- хранения фармацевтических продуктов или консервированной крови.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

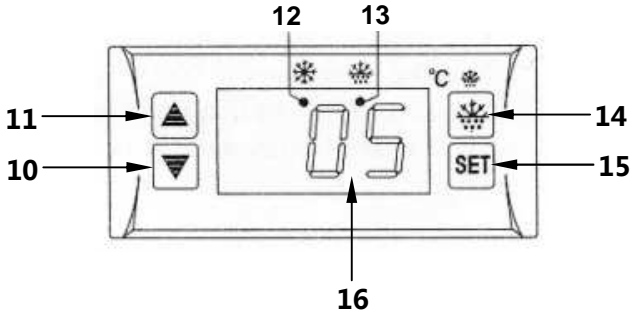
4.1 Описание частей прибора



- 1 Ручка стеклянной крышки
- 2 Стеклянная крышка
- 3 Гастроемкости GN
- 4 Разделочная доска
- 5 Вентиляционные отверстия
- 6 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ**
- 7 Цифровой регулятор температуры
- 8 Ножки
- 9 Корпус

Цифровой регулятор температуры

- Регулятор температуры находится на панели обслуживания прибора.



- 10 Кнопка для **уменьшения** параметра температуры
- 11 Кнопка для **увеличения** параметра температуры
- 12 ЖК указатель для компрессора
- 13 ЖК указатель для размораживания
- 14 Кнопка ручного размораживания
- 15 Кнопка контроля/сохранения **настроек** („SET“)
- 16 Цифровой дисплей

ЖК указатель

ЖК указатель для компрессора:

Контрольная лампочка **светится** во время режима охлаждения, **остаётся выключенной** до тех пор, пока температура в камере охлаждения не изменится, и **мигает** во время цикла задержки включения.

ЖК указатель для размораживания:

Контрольная лампочка **светится** во время процесса размораживания, **гаснет** по окончании процесса размораживания и **мигает** во время задержки размораживания.

4.2 Технические характеристики

Название	Холодильная демонстрационная витрина 67л с 8 гастроемкостями GN 1/6GN
Артикул:	700211G
Исполнение:	статическое охлаждение, функция автоматического размораживания
Материал:	корпус из нержавеющей стали; стеклянная крышка, безопасное стекло; разделочная доска: полиэтилен
Объем:	67 литров
Хладагент	R600a
Рабочая температура:	0 °C – 10 °C
Параметры присоединения:	70 Вт / 230 В~ 50 Гц
Размеры:	шир. 765 x гл. 610 x выс. 320 мм
Вес:	27,6 кг
Оснащение:	3 балки: длина 360 мм, ширина 30 мм; 8 емкостей GN 1/6 GN, глубина 100 мм

Оставляем за собой возможность введения технических изменений!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Установка и подключение

Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал и защитную пленку с прибора и аксессуаров.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора вместе со всем содержимым.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во избежание неисправностей компрессора, во время установки или транспорта прибора угол его наклона не должен превышать 45°.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печек, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Во время установки прибора обратить внимание на температуру окружения, которая не должна быть ниже 0 °C и выше 32 °C.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. **Сохранять** как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- **Никогда** не следует закрывать вентиляционные отверстия прибора.
- Не устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Избыточное количество влаги может стать причиной повреждения прибора.
- В приборе и на приборе нельзя выполнять каких-либо отверстий и устанавливать на нем другие предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.





- Перед началом эксплуатации, холодильную демонстрационную витрину следует установить и оставить в состоянии покоя как минимум на 2 часа перед подключением к сети электропитания.
- После перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.

5.2 Обслуживание

Подготовка

- Перед началом эксплуатации следует ознакомиться с прибором и его оснащением, пользуясь инструкцией по обслуживанию.
- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6.2 „Очистка“**.
- Закрывать стеклянную крышку.
- Подключить прибор к соответствующему, одиночному заземленному гнезду электропитания. Включить прибор с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ** (установить в положении „I“).
- На цифровом дисплее появится установленный параметр температуры и загорится светодиодный указатель охлаждения.
- Блюда разместить в холодильной витрине только после того, как в приборе будет достигнута достаточная холодильная мощность.

Установка требуемой температуры (требуемый параметр)

- Оптимальными являются заводские настройки температуры, которые соответствуют рабочей температуре внутри прибора в пределах 0°C – 10°C.
- С целью установки или изменения требуемого параметра:
 - следует коротко нажать кнопку , сразу после этого на цифровом дисплее начнет мигать установленная величина;
 - в соответствии с потребностями увеличить или уменьшить параметр температуры с помощью кнопки  или .
 - установленный параметр температуры подтвердить с помощью кнопки .



УКАЗАНИЕ!

Если в течение очередных 10 секунд не будет нажата никакая кнопка, на цифровом дисплее появится температура внутри холодильной камеры.


Показываемое значение температуры измеряется в зоне датчика температуры, и используется для управления компрессором.

Автоматическое размораживание

В течение 24 часов прибор автоматически размораживается 4 раза.

Ручное размораживание

В случае падения холодильной производительности, например, после длительного открытия стеклянной крышки, рекомендуется выполнить ручное размораживание. Для того чтобы ввести в действие процесс размораживания,

следует нажать кнопку  и придержать ее в течение 6 секунд.

Загорится ЖК указатель „“ для размораживания.

Соответствующие габариты GN

- Прибор приспособлен к использованию следующих габаритов GN:
 - 1 x 1/1 GN + 1 x 1/3 GN, глубина 100 мм (с балкой между ними)
 - 8 x 1/6 GN, глубина 100 мм (с 3 балками между ними)

Охлаждение пищевых продуктов

- Как только внутри прибора будет достигнута установленная температура, светодиодный указатель охлаждения погаснет и прибор будет готов к охлаждению соответствующих пищевых продуктов.



УКАЗАНИЕ!

В охладительной витрине не следует хранить теплых блюд, сначала им следует дать остыть до комнатной температуры.

- Продовольственные продукты следует предварительно подготовить и поместить в соответствующих емкостях GN.
- Сразу после наполнения закрыть стеклянную крышку, чтобы ограничить потери холодного воздуха внутри холодильной витрины.
- После изъятия необходимых пищевых продуктов следует закрыть стеклянную крышку прибора.
- В случае планируемого перерыва в эксплуатации прибора его следует выключить (переключатель **Вкл./Выкл.** установить в положении „**0**“), и отключить от источника питания (вынуть вилку!).

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Холодильную витрину следует регулярно очищать.
- Открыть стеклянную крышку, вынуть из холодильной витрины gastronormности GN с пищевыми продуктами, и хранить их в холодильнике.
- Регулярно очищать **холодильную витрину** и **стеклянную крышку изнутри**, используя теплую воду и дезинфицирующее средство, допущенное к контакту с пищевыми продуктами. Пользоваться исключительно мягкими салфетками. Сполоснуть чистой водой с целью полного удаления остатков моющего средства. Очищенные поверхности хорошо осушить.
- **Внимание!** В нижней части прибора находится сливной шланг с резиновой пробкой на конце. Если во время работы на дне отсека, предназначенного для установки gastronormностей GN, накапливается конденсат или вода для мытья, ее можно легко удалить с помощью сливного шланга, направляя его в соответствующую емкость. После этого шланг следует повторно закрыть резиновой пробкой.
- **Внешнюю поверхность корпуса** прибора, **разделочную доску** и **стеклянную крышку** следует очищать с помощью влажной салфетки и мягкого моющего средства, после чего тщательно осушить.
- Использованные gastronormности GN помыть в теплой воде с добавлением дезинфицирующего средства, допущенного к контакту с пищевыми продуктами. Gastronormности GN следует тщательно сполоснуть чистой водой и хорошо высушить.
- **Никогда** не использовать агрессивные чистящие средства, например, чистящий порошок, средства содержащие спирт, растворители, которые могли бы повредить поверхность прибора.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Проблема	Причина	Решение
Охлаждение отсутствует	<ul style="list-style-type: none"> • Вилка не подсоединена к розетке. • Поврежден сетевой предохранитель. • Нет подачи электропитания. • Поврежден регулятор температуры. 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно подсоединить вилку к розетке. • Проверить электропитание. • Проверить электропитание. • Связаться с продавцом.
Недостаточная мощность охлаждения	<ul style="list-style-type: none"> • Непосредственное воздействие солнечных лучей или непосредственная близость источников тепла. • Неправильная циркуляция воздуха в приборе. • Стеклопанельная крышка была плохо закрыта или была открыта слишком долго. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отодвинуть прибор от источников тепла. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов. • Плотно закрыть крышку и сократить время ее открытия.
Громкие звуки во время работы прибора	<ul style="list-style-type: none"> • Прибор не стоит на ровной поверхности • Прибор прикасается к стене или к другим предметам. 	<ul style="list-style-type: none"> • Установить прибор на ровной поверхности. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов.
Компрессор не выключается автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> • Стеклопанельная крышка была открыта слишком долго. 	<ul style="list-style-type: none"> • По возможности сократить время открытия стеклопанельной крышки.

Если не удастся устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

Следующие явления не являются признаком неисправности:

1. Звук текущей воды. Этот звук можно услышать при нормальной эксплуатации. Это результат работы хладагента, циркулирующего в системе охлаждения.
2. **Конденсация пара на внешних стеклянных стенках является нормальным явлением в случае повышенной влажности воздуха. Конденсат следует удалять с помощью мягкой сухой салфетки.**

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120